

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА КОНКУРСИ НА ОБЩО ОСНОВАНИЕ

EPSO/AD/288/14 — ЮРИСТ-ЛИНГВИСТИ (AD 7) С ФИНСКИ ЕЗИК (FI)

EPSO/AD/289/14 — ЮРИСТ-ЛИНГВИСТИ (AD 7) С ФРЕНСКИ ЕЗИК (FR)

EPSO/AD/290/14 — ЮРИСТ-ЛИНГВИСТИ (AD 7) С ПОРТУГАЛСКИ ЕЗИК (PT)

EPSO/AD/291/14 — ЮРИСТ-ЛИНГВИСТИ (AD 7) С РУМЪНСКИ ЕЗИК (RO)

EPSO/AD/292/14 — ЮРИСТ-ЛИНГВИСТИ (AD 7) СЪС СЛОВАШКИ ЕЗИК (SK)

(2014/С 366 А/01)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира конкурси на общо основание по квалификации и с изпити, с цел да бъдат съставени списъци на издържалите съответния конкурс, от които да се набират служители за попълване на свободни работни места за длъжностни лица юрист-лингвисти със степен администратори (*) в Европейския парламент и в Съвета.

Преди да кандидатствате, прочетете внимателно общите правила, приложими към конкурсите на общо основание, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз С 60 А от 1 март 2014 г., както и на уебсайта на EPSO.

Този документ, който представлява неразделна част от обявлението за конкурса, ще Ви помогне да разберете правилата относно процедурите и реда и условията за кандидатстване.

СЪДЪРЖАНИЕ

- I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
- II. ЕСТЕСТВО НА СЛУЖЕБНИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ
- III. УСЛОВИЯ ЗА ДОПУСКАНЕ
- IV. ТЕСТ И ИЗПИТ ПО ПРЕВОД
- V. ЦЕНТЪР ЗА ОЦЕНЯВАНЕ
- VI. ПРОВЕРКА НА ПРЕДОСТАВЕНАТА ОТ КАНДИДАТИТЕ ИНФОРМАЦИЯ
- VII. СПИСЪЦИ НА ИЗДЪРЖАЛИТЕ КОНКУРСИТЕ

(*) Всяко посочване на лице от мъжки пол в настоящото обявление се отнася и за лице от женски пол.

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Брой на издържалите по конкурси	FI = 12 FR = 12 PT = 12 RO = 12 SK = 12
2. Забележки	<p>Настоящото обявление се отнася за няколко конкурса. Можете да се регистрирате само за един от тези конкурси.</p> <p>Този избор се прави в момента на електронната регистрация и не може да бъде променян, след като сте потвърдили и валидирали своя формуляр за кандидатстване по електронен път.</p> <p>Конкурсите са предназначени за кандидати, които владеят отлично⁽¹⁾ както писмено, така и устно езика на конкурса (ниво роден език или еквивалентно ниво). Ако не владеете езика на това ниво, настоятелно Ви съветваме да не се регистрирате.</p>
3. Как да кандидатствате	<p>Трябва да се регистрирате по електронен път, като следвате процедурата, описана на уебсайта на EPSO, и по-специално в наръчника за регистрация.</p> <p>Краен срок (включително за валидиране): 18 ноември 2014 г. в 12 часа (на обяд) брюкселско време.</p>

II. ЕСТЕСТВО НА СЛУЖЕБНИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Европейските институции набират висококвалифицирани дипломирани юристи, които трябва да могат да редактират на езика на конкурса юридически/законодателни текстове от най-малко два езика, както и да дават консултации във връзка със съставянето на законодателни текстове, като целта е да се гарантира качеството на съставяне на европейското законодателство. За изпълнението на своите служебни задължения юрист-лингвистите използват стандартните компютърни и офис приложения.

Юрист-лингвистите проследяват законодателните процедури в целия ход на процеса и участват в тях в качеството си на консултанти, като по този начин се осигурява качеството на съставяне на текстовете и се гарантира спазването на правилата относно оформянето на законодателните актове. Освен това те проверяват езиковото и правното съответствие на вече преведени и редактирани законодателни текстове на езика на конкурса спрямо други езикови версии на тези текстове. Изпълнението на служебните задължения предполага чести контакти с различните участници в законодателната процедура.

III. УСЛОВИЯ ЗА ДОПУСКАНЕ

Към датата, на която изтича крайният срок за електронна регистрация, трябва да отговаряте на всички общи и специални условия, посочени по-долу:

1. Общи условия

- a) Да сте гражданин на една от държавите — членки на Европейския съюз;
- b) да се ползвате с пълния обем граждански права;
- v) да сте изпълнили задълженията, наложени от законите по отношение на военната служба;
- г) да притежавате необходимите нравствени качества за изпълнение на служебните задължения.

⁽¹⁾ Вж. Общата европейска референтна рамка за езиците (CECR) — (<http://europass.cedefop.europa.eu/bg/resources/european-language-levels-cefr>) — изисквано минимално ниво: език 1 = C2, език 2 = C1, език 3 = C1.

2. Специални условия

2.1	<p>Квалификации и дипломи</p> <p>FI</p> <p>Образователна степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, удостоверено с една от следните дипломи за завършено финландско юридическо образование</p> <p>Hakijalla on oltava hakemuksen viimeiseen jättöpäivään mennessä suoritettuna valtioneuvoston asetuksen 794/2004 mukainen suomenkielinen oikeustieteen maisterin tutkinto tai aikaisempi oikeustieteen kandidaatin tutkinto.</p> <p>За да определи дали кандидатът е достигнал степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, конкурсната комисия ще вземе под внимание правилата, които са в сила към момента на получаването на дипломата.</p> <p>FR</p> <p>Образователна степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение (пет години), удостоверено с диплома за завършено френско юридическо образование или с диплома за завършено белгийско юридическо образование, издадена от университет, в който обучението се провежда на френски език.</p> <p>Un niveau d'enseignement correspondant à un cycle complet (cinq années) d'études universitaires sanctionné soit par un diplôme en droit français, soit par un diplôme en droit belge délivré par une université francophone.</p> <p>За да определи дали кандидатът е достигнал степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, конкурсната комисия ще вземе под внимание правилата, които са в сила към момента на получаването на дипломата.</p> <p>PT</p> <p>Образователна степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, удостоверено с диплома за завършено португалско юридическо образование с продължителност четири или повече години (Licenciatura em Direito).</p> <p>Os candidatos devem ter concluído um curso superior sancionado por um diploma de quatro anos ou mais „Licenciatura em Direito“ atribuído por uma universidade portuguesa.</p> <p>За да определи дали кандидатът е достигнал степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, конкурсната комисия ще вземе под внимание правилата, които са в сила към момента на получаването на дипломата.</p> <p>RO</p> <p>Образователна степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, удостоверено с диплома за завършено румънско юридическо образование с продължителност четири или повече години (diplomă de licență).</p> <p>Un nivel de studii care să corespundă unui ciclu complet de cel puțin patru ani de studii universitare în dreptul român atestat printr-o diplomă de licență.</p> <p>За да определи дали кандидатът е достигнал степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, конкурсната комисия ще вземе под внимание правилата, които са в сила към момента на получаването на дипломата.</p> <p>SK</p> <p>Образователна степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, удостоверено с диплома за завършено словашко юридическо образование, даваща достъп до докторантура.</p> <p>Stupeň vzdelania zodpovedajúci ukončenému magisterskému štúdiu v odbore právo na právnickej fakulte vysokej školy/univerzity akreditovanej v Slovenskej republike, ktorý umožňuje pokračovať vo vzdelávaní v doktorandskom študijnom programe.</p> <p>За да определи дали кандидатът е достигнал степен, която съответства на пълен цикъл университетско обучение, конкурсната комисия ще вземе под внимание правилата, които са в сила към момента на получаването на дипломата.</p>
2.2	Езикови познания
Език 1	<p>Основен език (изисквано минимално ниво: C2)</p> <p>отлично владее на езика на конкурса</p>

Език 2	<p>Първи изходен език, задължително различен от език 1 (изисквано минимално ниво: C1)</p> <p>задълбочено владее на английски, немски или френски език</p>
Език 3	<p>Втори изходен език, задължително различен от език 1 и език 2 (изисквано минимално ниво: C1)</p> <p>задълбочено владее на английски, испански, италиански, немски, полски или френски език</p> <p>Език 2 или език 3 трябва да бъде задължително английски, като в противен случай кандидатът няма да бъде допуснат до конкурса.</p> <p>Изборът на езиците, които се изискват за полагането на изпитите, отразява езиковите познания, необходими за функционирането на службата. Много голяма част от документите, обработвани от съответните служби, са изготвени на английски език.</p>

Съгласно решението на Съда на Европейския съюз (голям състав) по дело C-566/10 P, Италианска република/Комисия, институциите на Съюза желаят в рамките на настоящия конкурс да обосноват ограничаването на избора на втория език до определен брой официални езици на Съюза.

По тази причина кандидатите се уведомяват, че вторите езици, посочени за целите на настоящия конкурс, са определени съобразно интереса на службата, който изисква новопостъпилите служители незабавно да бъдат оперативни и в състояние да общуват ефикасно във всекидневната си работа. В противен случай има опасност ефективното функциониране на институциите да бъде сериозно нарушено.

Като се имат предвид дългогодишната практика на институциите на Съюза относно езиците за вътрешна комуникация и нуждите на службите за външната комуникация и обработването на досиетата, английският, френският и немският продължават да бъдат най-използваните езици. Освен това английският, френският и немският език са най-разпространените втори езици в Европейския съюз, както и най-често изучаваните като втори езици. Това потвърждава нивото на образование и професионалните компетенции, които могат понастоящем да се очакват от кандидатите за работа в институциите на Съюза, а именно владеенето на поне един от тези езици. Ето защо при съпоставянето на интереса на службата и нуждите и способностите на кандидатите и предвид на конкретната област на настоящия конкурс е основателно да се организират изпити на тези три езика, за да се гарантира, че независимо от първия си официален език всички кандидати владеят поне един от тези три официални езика на нивото на работен език. По този начин оценяването на специфичните компетенции дава възможност на институциите на Съюза да оценят способността на кандидатите да бъдат незабавно оперативни, като бъдат поставени в среда, сходна с тази, в която ще работят.

По същите причини е необходимо да се ограничат езиците за комуникация между кандидатите и институцията, включително езиците, на които трябва да бъдат попълнени формулярите за кандидатстване. Това изискване дава също възможност за прилагането на еднороден подход при съпоставянето на кандидатите и проверката на информацията, посочена от тях във формулярите за кандидатстване.

Също така, с цел равно третиране, всеки кандидат, дори първият му официален език да е един от тези три езика, е длъжен да държи някои изпити на своя втори език, който трябва да избере измежду въпросните три езика.

Посоченото по-горе не засяга възможността по-късно да бъде изучаван трети работен език съгласно член 45, параграф 2 от Правилника за длъжностните лица.

IV. ТЕСТ И ИЗПИТ ПО ПРЕВОД НА КОМПЮТЪР

Тестът и изпитът по превод на компютър (както са описани в таблицата по-долу) се организират от EPSO. Конкурсната комисия определя степента на трудност на тези тестове и одобрява съдържанието им въз основа на направените от EPSO предложения.

1. Покана	<p>Ще бъдете поканен/поканена да се явите на теста и на изпита по превод, ако сте валидирали навреме своята кандидатура (вж. раздел I, точка 3).</p> <p>Внимание:</p> <ol style="list-style-type: none"> С валидирането на кандидатурата си Вие заявявате, че отговаряте на общите и специалните условия, определени в раздел III. За да се явите на теста и на изпита по превод, трябва да резервирате дата; тази резервация трябва задължително да бъде направена в срока, който ще Ви бъде съобщен посредством Вашия EPSO профил.
2. Тест за езиково разбиране	<p>а) Тест, който се базира на въпроси с избор от няколко отговора, целящи да оценят общите Ви умения и компетенции за езиково разбиране.</p> <p>Оценяване: от 0 до 12 точки</p> <p>Изискван минимум: 7 точки</p> <p>Продължителност на теста: 25 минути</p> <p>Език на теста: език 2</p> <p>Тест а) е елиминаторен, но точките от него не се прибавят към точките от изпита по превод, за да се определят кандидатите, които ще бъдат поканени на изпитите по модела „Център за оценяване“.</p>
3. Изпит по превод	<p>б) Превод към езика на конкурса (език 1), <u>без речник</u>, на юридически текст, изготвен на език 2.</p> <p>Оценяване: от 0 до 80 точки</p> <p>Изискван минимум: 40 точки</p> <p>Продължителност на изпита: два часа.</p> <p>Ако кандидатът не получи изисквания минимум на тест а), изпит б) няма да бъде проверен.</p> <p>Точките от изпита по превод ще бъдат взети предвид заедно с елементите по модела „Център за оценяване“ при образуването на крайната оценка.</p>

V. ЦЕНТЪР ЗА ОЦЕНЯВАНЕ

1. Покана	<p>Ще бъдете поканен/поканена да се явите на изпитите по модела „Център за оценяване“:</p> <ul style="list-style-type: none"> ако сте получили изисквания минимум и една от най-високите оценки на изпита по превод и ако след проверка на информацията, предоставена в електронния формуляр за кандидатстване, се потвърди, че изпълнявате общите и специалните условия от раздел III. <p>Броят на кандидатите, поканени на изпитите по модела „Център за оценяване“, съответства на най-много 4 пъти броя на издържалите конкурса (за всеки конкурс), посочен в настоящото обявление за конкурси, и се публикува на уебсайта на EPSO (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/). Когато за последното място има няколко кандидати с еднаква оценка, всички те ще бъдат поканени на изпитите по модела „Център за оценяване“.</p>
------------------	--

2. Досие за кандидатстване	<p>Ако сте сред кандидатите, допуснати до изпитите по модела „Център за оценяване“, трябва да донесете ⁽²⁾ пълното си досие за кандидатстване (подписания електронен формуляр за кандидатстване и удостоверителните документи) в деня на изпитите по модела „Център за оценяване“.</p> <p>Ред и условия: вж. точка 2.1.7 от общите правила, приложими към конкурсите на общо основание.</p>
3. Център за оценяване	<p>Ще преминете през три типа оценяване, чието съдържание е одобрено от конкурсната комисия:</p> <ul style="list-style-type: none"> — оценяване на уменията за логическо мислене ⁽³⁾ посредством следните тестове: <ul style="list-style-type: none"> а) тест за словесно-логическо мислене б) тест за математико-логическо мислене в) тест за абстрактно мислене — специфичните компетенции в областта ще бъдат оценени посредством следните елементи: <ul style="list-style-type: none"> г) резюме на текст, съставен на език 3, на езика на конкурса д) устна презентация ⁽⁴⁾ относно Вашите компетенции в областта — общите компетенции ⁽⁵⁾ ще бъдат оценени посредством следните елементи: <ul style="list-style-type: none"> д) устна презентация е) структурирано интервю ж) упражнение в група <p>По принцип оценяването ще се извърши в Брюксел в продължение на ден и половина.</p>

Всяка обща компетенция ще бъде проверена по следния модел:

	Устна презентация	Структурирано интервю	Упражнение в група
Анализ и разрешаване на проблеми	x		x
Комуникация	x	x	
Постигане на качество и резултати	x	x	
Учене и развитие		x	x
Определяне на приоритети и организиране	x		x
Издръжливост	x	x	
Работа с други хора		x	x
Лидерство		x	x

⁽²⁾ Датата, на която ще се проведат изпитите Ви по модела „Център за оценяване“, ще Ви бъде съобщена своевременно чрез Вашия EPSO профил.

⁽³⁾ Поради съображения от организационен характер тестовете за логическо мислене може да се проведат в центровете за провеждане на тестове в държавите членки независимо от останалите елементи по модела „Център за оценяване“. Тези тестове се провеждат на компютър и се организират от EPSO. Конкурсната комисия определя степента на трудност на тестовете и одобрява съдържанието им въз основа на направените от EPSO предложения.

⁽⁴⁾ Моля, отбележете, че посредством устната презентация се оценяват както специфичните, така и общите компетенции.

⁽⁵⁾ Определението на тези компетенции се съдържа в точка 1.2 от общите правила, приложими към конкурсите на общо основание.

4. Език на изпитите	Елементи а), б), в), г) и д): език 1 Елементи е) и ж): език 2 (английски, немски или френски език, задължително различен от език 1)
5. Оценяване	<p>Умения в областта на логическото мислене</p> <p>а) словесно-логическо мислене: от 0 до 20 точки изискван минимум: 10 точки</p> <p>б) математико-логическо мислене: от 0 до 10 точки</p> <p>в) абстрактно мислене: от 0 до 10 точки изискван минимум общо от тестове б) и в): 8 точки</p> <p>Тестове а), б) и в) са елиминаторни, но оценките от тях няма да бъдат добавени към оценките от останалите елементи по модела „Център за оценяване“.</p> <p>Специфични компетенции</p> <p>г) от 0 до 60 точки изискван минимум: 30 точки</p> <p>д) от 0 до 40 точки изискван минимум: 20 точки</p> <p>Общи компетенции (д), е) и ж)</p> <p>от 0 до 80 точки общо за всички компетенции (по 10 точки за компетенция) изискван минимум: 3 точки за всяка компетенция и 40 точки за всичките 8 общи компетенции</p>

VI. ПРОВЕРКА НА ПРЕДОСТАВЕНАТА ОТ КАНДИДАТИТЕ ИНФОРМАЦИЯ

В зависимост от резултатите от изпитите по модела „Център за оценяване“ информацията, предоставена от кандидатите в електронния формуляр за кандидатстване, се проверява въз основа на представените удостоверителни документи: EPSO проверява дали са изпълнени общите условия, а конкурсната комисия — дали са изпълнени специалните условия.

Проверката се извършва в низходящ ред на получените оценки, докато се достигне броят на кандидатите, които могат да бъдат вписани в списъка на издържалите конкурса и които действително отговарят на всички условия за допускане. Удостоверителните документи на кандидатите под този праг няма да бъдат разгледани.

Ако при тази проверка бъде установено, че предоставената от кандидатите информация в електронния формуляр за кандидатстване не е потвърдена от необходимите удостоверителни документи, съответните кандидати ще бъдат изключени от конкурса.

VII. СПИСЪЦИ НА ИЗДЪРЖАЛИТЕ КОНКУРСИТЕ

1. Вписване	Конкурсната комисия вписва името Ви в списъка на издържалите съответния конкурс ⁽⁶⁾ (вж. броя на издържалите съответния конкурс в раздел I, точка 1): — ако сте получили изисквания минимум и една от най-високите сборни оценки на изпита по писмен превод и на елементите по модела „Център за оценяване“, и — ако според удостоверителните документи отговаряте на всички условия за допускане (вж. раздел III).
2. Класиране	Списъците се съставят по конкурс и по азбучен ред.

⁽⁶⁾ Когато за последното място има няколко кандидати с еднаква оценка, всички те ще бъдат вписани в списъка на издържалите конкурса.